

RAIDER PRO



RAIDER® Pro

- Аккумуляторна полирмашина
- Cordless polisher
- Masina de polishat
- Polirka
- Полирка
- Kotni Polirni Stroj
- Γωνιακος Λειαντης
- Polidor
- Аккумуляторный полировщик
- Polisseuse sans fil sans balai
- Lucidatrice a batteria senza spazzole
- Pulidora sin escobillas inalámbrica
- Polidora sem fio sem escova





Contents

6	BG/EN	схема/scheme
7	BG	оригинална инструкция за употреба
13	EN	original instructions' manual
18	RO	instrucțiuni originale
23	MK	инструкции
29	SR	originalno uputstvo za upotrebu
34	SL	originalna navodila za uporabo
39	EL	οδηγία χρήσης
45	HR	originalne upute za rad
50	RU	инструкция по применению
56	FR	manuel d'instructions
61	IT	manuale delle istruzioni
66	ES	manual de instrucciones
71	PT	manual de instruções originais















RDP-JPC20 SOLO

USER'S MANUAL



 		
	Art. No.	Item Description
	030130	R20 Cordless Drill Li-ion 2 speed 13 mm 44 Nm Solo RDP-SCD20
	030220	R20 Cordless Drill Li-ion 2 speed 13 mm 44 Nm Solo RDP-SCD20S
	030131	R20 Cordless Hammer Drill-Driver Li-ion 2 speed 13 mm 50Nm Solo RDP-SCDI20
	030217	R20 Cordless Hammer Drill Li-ion 2 speed 13 mm 50Nm Solo RDP-SCDI20S
	030222	R20 Auto touch cordless drill Solo RDP-SCDA20
	030159	R20 cordless draywall screwdriver Solo RDP-SBES20
	030132	R20 Cordless Hex Impact Driver Li-ion 1/4" 125 Nm Solo RDP-SHID20
	030133	R20 Cordless Impact Wrench Li-ion 1/2" 250 Nm Solo RDP-SCIW20
	030134	R20 Cordless Impact Wrench Li-ion 1/2" 400 Nm 5 speed Solo RDP-SCIW20-5
	030221	R20 Cordless Impact Wrench Li-ion 1/2" 400 Nm 5 speed Solo RDP-SCIW20S
	030151	R20 Cordless Rotary Hammer Li-ion SDS-plus Solo RDP-SBRH20
	030135	R20 Cordless Rotary Hammer Li-ion SDS-plus Solo RDP-SRH20
	030136	R20 Cordless Angle Grinder Li-ion Ø125mm 10000min-1 Solo RDP-SBAG20
	030223	R20 Cordless Angle Grinder Li-ion Ø125mm 11500min-1 Solo RDP-SBAG20S

 		
	Art. No.	Item Description
	030152	R20 Cordless Mixer Li-ion Solo RDP-SHM20
	030137	R20 Cordless Jig Saw Li-ion quick 80mm Solo RDP-SJS20
	030138	R20 Cordless Reciprocating Saw Li-ion quick Solo RDP-SRS20
	030139	R20 Cordless Circular Saw Li-ion Ø165x20 mm 24T 4200 min ⁻¹ laser Solo RDP-SCS20
	163143	Circular Saw Blade Tungsten Carbide Tipped Ø165x20 mm 24T
	030140	R20 Cordless Random Orbit Sander Li-ion Ø125 mm variable speed Solo RDP-SRSA20
	030141	R20 Cordless Multi-Tool Li-ion 3° variable speed quick Solo RDP-SOMT20
	030154	R20 Cordless Glue gun Li-ion ø11 Solo RDP-SGLG20
	030160	R20 Cordless heat gun Li-ion Solo RDP-SHG20
	030153	R20 Cordless stapler comb Li-ion Solo RDP-SST20
	074202	R20 Пистолет за боя акум. Li-ion Ø1.5 1.8 2.2 mm 1 L Solo RDP-SSGC20
	039706	R20 Adapter USD with lamp for series RDP-R20 System
	075328	R20 Lawn mower Li-ion 360 mm 35L Solo RDP-SLM20

 		
	Art. No.	Item Description
	075711	R20 Cordless brush cutter with blade and trimmer head detachable shaft RDP-SBBC20 Set
	075712	Pole saw head tube for RDP-SBBC20
	075713	Hedge trimmer head with tube for RDP-SBBC20
	075545	R20 Cordless trimmer Li-ion 300 mm Solo RDP-SCBC20
	075707	R20 Cordless hedge trimmer Li-ion 510 mm Solo RDP-SCHT20
	075708	R20 Cordless pole saw Li-ion 510 mm set RDP-SPS20
	075710	R20 Cordless chain saw Li-ion 200 mm solo RDP-SCS20
	030155	R20 Cordless chain saw 350 mm (14") Solo RDR-SBCS20
	090319	R20 Cordless wet and dry cleaner Solo RDR-SDWC20
	090320	R20 Ash cleaner Solo RDR-SWC20
	030211	Cordless Drill Li-ion 2 speed 13 mm 44 Nm 20 V 1.5 Ah 1 h RDP-SCD20 Set
	030219	Cordless Drill Li-ion 2 speed 13 mm 44 Nm 20 V 1.5 Ah 1 h RDP-SCD20S Set
	030215	R20 cordless drill Set RDP-SBCDA20 Set
	030208	Cordless Hammer Drill-Driver Li-ion 2 speed 13mm 50Nm 20 V 2x2 Ah 1 h in Case RDP-SCDI20 Set
	030216	Cordless Hammer Drill Li-ion 2 speed 13mm 50Nm 20 V 2x2 Ah 1 h in Case RDP-SCDI20S Set

RAIDER Pro		R20 System
	Art. No.	Item Description
	030209	Cordless Angle Grinder Li-ion Ø125mm 10000min-1 20 V 2 Ah 1 h in Case RDP-SBAG20 Set
	030224	R20 Cordless Angle Grinder Li-ion Ø125mm 11500min-1 Set RDP-SBAG20S
	030210	Cordless Jig Saw Li-ion quick 80mm 20 V 2 Ah 1 h in Case RDP-SJS20 Set
	075709	R20 Cordless chain saw Li-ion 200 mm set RDP-SCS20
	090315	R20 Ash cleaner Set RDR-SWC20
	032120	R20 System Starter Kit Li-ion 2 Ah 1h for series RDP-R20 System
	131110	R20 Battery Pack Li-ion 20 V 1.5 Ah for series RDP-R20 System
	131152	R20 Battery Pack Li-ion 20 V 2 Ah for series RDP-R20 System
	131153	R20 Battery Pack Li-ion 20 V 4 Ah for series RDP-R20 System
	131157	R20 Батерия Li-ion 20 V 6 Ah за серията RDP-R20 System
	039703	R20 Battery and Charger for series RDP-R20 System
	039704	R20 Rapid Charger for series RDP-R20 System
	039707	R20 Dual Charger for series RDP-R20 System 2x3 A

**НЕ СЪДЪРЖА БАТЕРИЯ И ЗАРЯДНО!
BATTERY AND CHARGER NOT INCLUDED!**



Изобразени елементи/Depicted elements:

1. Пусков прекъсвач / Switch trigger.
2. Бутон за блокиране на вала / Spindle Lock button.
3. Основна ръкохватка / Main handle.
4. Регулатор на оборотите / Variable speed control.
5. Допълнителна ръкохватка / Auxiliary handle.
6. Шлифовъчен / полиращ диск / Polishing/sanding disk.

ВНИМАНИЕ/ATTENTION!:

BG
Информация за акумулаторната батерия и зарядно устройство
Акумулаторната машина се доставя без батерия и зарядно. Използвайте само батерия и зарядно от серията R20 System.

EN
Battery and charger information

The cordless machine is delivered without battery and charger. Use only the battery and charger of the R20 System series.



Носете защитни антифони!
Always wear hearing protection!



Носете защитни очила!
Wear safety glasses!



Прочетете ръководството преди употреба!
Refer to instruction manual booklet!



Носете защитна маска!
Wear dust mask!

BG

Оригинална инструкция за употреба

Уважаеми потребители,

Поздравления за покупката на машина от най-бързо развиващата се марка за електрически, бензинови и пневматични инструменти - RAIDER. При правилно инсталиране и експлоатация, RAIDER са сигурни и надеждни машини и работата с тях ще Ви достави истинско удоволствие. За Вашето удобство е изградена и отлична сервизна мрежа с 45 сервиза в цялата страна.

Преди да използвате тази машина, моля, внимателно се запознайте с настоящата “Инструкция за употреба”.

В интерес на Вашата безопасност и с цел осигуряване на правилната ѝ употреба, прочетете настоящите инструкции внимателно, включително препоръките и предупрежденията в тях. За избягване на ненужни грешки и инциденти, важно е тези инструкции да останат на разположение за бъдещи справки на всички, които ще ползват машината. Ако я продадете на нов собственик то “Инструкцията за употреба” трябва да се предаде заедно с нея, за да може новия ползвател да се запознае със съответните мерки за безопасност и инструкциите за работа.

“Евромастер Импорт Експорт” ООД е упълномощен представител на производителя и собственик на търговската марка RAIDER. Адресът на управление на фирмата е гр. София 1231, бул. “Ломско шосе” 246, тел. +359 700 44 155, 934 10 10, www.raider.bg; www.euromasterbg.com; e-mail: info@euromasterbg.com.

От 2006 година във фирмата е въведена системата за управление на качеството ISO 9001:2008 с обхват на сертификацията: Търговия, внос, износ и сервиз на професионални и хоби електрически, пневматични и механични инструменти и обща железария. Сертификатът е издаден от Moody International Certification Ltd, England.

Технически данни

параметър	мерна единица	стойност
Модел	-	RDP-JPC20
Напрежение	V DC	20
Обороти на празен ход	min ⁻¹	3000-7500
Макс. външен диаметър на диска	mm	125
Скорости	-	6
Ниво на звуково налягане L _p Неопределеност K=3	dB(A)	77.9
Ниво на звукова мощност L _w Неопределеност K=3	dB(A)	88.9
Ниво на вибрации a _n Неопределеност K=1.5 - основна ръкохватка	m/s ²	5.39

1. Общи указания за безопасна работа.

Прочетете внимателно всички указания. Неспазването на приведените по-долу указания може да доведе до токов удар, пожар и/или тежки травми. Съхранявайте тези указания на сигурно място.

1.1. Безопасност на работното място.

1.1.1. Поддържайте работното си място чисто и добре осветено. Безпорядъкът и недостатъчното осветление могат да спомогнат за възникването на трудова злополука. ⊕

1.1.2. Не работете с машината в среда с повишена опасност от възникване на експлозия, в близост до лесно запалими течности, газове или прахообразни материали. По време на работа в машините се отделят искри, които могат да възпламенят прахообразни материали или пари.

1.1.3. Дръжте деца и странични лица на безопасно разстояние, докато работите с машината. Ако вниманието Ви бъде отклонено, може да загубите контрола над машината.

1.2. Безопасност при работа с електрически ток.

1.2.1. В никакъв случай не се до пуска изменение на конструкцията на щепсела. Когато работите със занулени електроуреди, не използвайте адаптери за щепсела. Ползването на оригинални щепсели и контакти намалява риска от възникване на токов удар.

1.2.2. Избягвайте допира на тялото Ви до заземени тела, напр. тръби, отоплителни уреди, печки и хладилници. Когато тялото Ви е заземено, рискът от възникване на токов удар е по-голям.

1.2.3. Предпазвайте машината си от дъжд и влага. Проникването на вода в машината повишава опасността от токов удар.

1.3. Безопасен начин на работа.

1.3.1. Бъдете концентрирани, следете внимателно действията си и постъпвайте предпазливо и разумно. Не използвайте машината, когато сте уморени или под влиянието на наркотични вещества, алкохол или упойващи лекарства. Един миг разсеяност при работа с машина може да има за последствие изключително тежки наранявания.

1.3.2. Работете с предпазващо работно облекло и винаги с предпазни очила. Носенето на подходящи за ползваната машина и извършваната дейност лични предпазни средства, като дихателна маска, здрави плътни затворени обувки със стабилен грайфер, защитна каска или шумозаглушители (антифони), намалява риска от възникване на трудова злополука.

1.3.3. Избягвайте опасността от включване на машината по невнимание. Ако, когато носите машината, дръжте пръста си върху пусковия прекъсвач, съществува опасност от възникване на трудова злополука.

1.3.4. Преди да включите машината, се уверете, че сте отстранили от нея всички помощни инструменти и гаечни ключове. Мощен инструмент, забравен на въртящо се звено, може да причини травми.

1.3.5. Избягвайте неестествените положения на тялото. Работете в стабилно положение на тялото и във всеки момент поддържайте равновесие. Така ще можете да контролирате машината по-добре и по-безопасно, ако възникне неочаквана ситуация.

1.3.6. Работете с подходящо облекло. Не работете с широки дрехи или украшения. Дръжте косата си, дрехите и ръкавици на безопасно разстояние от въртящи се звена на машините. Широките дрехи, украшенията, дългите коси могат да бъдат захванати и увлечени от въртящи се звена.

1.3.7. Ако е възможно използването на външна аспирационна система, се уверете, че тя е включена и функционира изправно. Използването на аспирационна система намалява рисковете, дължащи се на отделящата се при работа прах.

1.4. Грижливо отношение към машините.

1.4.1. Не претоварвайте машината. Използвайте машините само съобразно тяхното предназначение. Ще работите по-добре и по-безопасно, когато използвате подходящата машина в зададения от производителя диапазон на натоварване.

1.4.2. Не използвайте машина, чиито пусков прекъсвач е повреден. Машина, която

не може да бъде изключвана и включвана по предвидения от производителя начин, е опасна и трябва да бъде ремонтирана.

1.4.3. Преди да промените настройките на машината, да замените работни инструменти и допълнителни приспособления, както и когато продължително време няма да използвате машината, изключвайте щепсела от захранващата мрежа. Тази мярка премахва опасността от задействане на машината по невнимание.

1.4.4. Съхранявайте машините на места, където не могат да бъдат достигнати от деца. Не допускайте те да бъдат използвани от лица, които не са запознати с начина на работа с тях и не са прочели тези инструкции. Когато са в ръцете на неопитни потребители, машините могат да бъдат изключително опасни.

1.4.5. Поддържайте машините си грижливо. Проверявайте дали подвижните звена функционират безукорно, дали не заклинват, дали има счупени или повредени детайли, които нарушават или изменят функциите на машината. Преди да използвате машината, се погрижете повредените детайли да бъдат ремонтирани. Много от трудовете злополуки се дължат на недобре поддържани машини и уреди.

1.4.6. Поддържайте режещите инструменти винаги добре заточени и чисти. Добре поддържаните режещи инструменти с остри ръбове оказват по-малко съпротивление и с тях се работи по-леко.

1.4.7. Използвайте машините, допълнителните приспособления, работните инструменти и т.н., съобразно инструкциите на производителя. При това се съобразявайте и с конкретните работни условия и операции, които трябва да изпълните. Използването на машин за различни от предвидените от производителя приложения повишава опасността от възникване на трудови злополуки.

СПЕЦИФИЧНИ ИЗИСКВАНИЯ ЗА ПОЛИРМАШИНАТА.

Обратен удар (откат) и свързаните с него указания за безопасност.

Откат е внезапната реакция вследствие на заклинване или блокиране на полиращия диск. Заклинването или блокирането води до внезапно спиране на въртенето на диска, което от своя страна изтласква неконтролируемия електроинструмент в посока обратна на посоката на въртене на работния инструмент.

Откатът е резултат от неправилна употреба и/или неправилна експлоатация или условия на работа с електроинструмента и може да се предотврати чрез описаните по-долу подходящи предпазни мерки.

a) Дръжте здраво електроинструмента, заемете подходяща стойка и поставете ръцете си така, че да можете да овладеете силата на отката. Винаги използвайте допълнителната ръкохватка за да имате възможно най-голям контрол над силата на отката. Чрез подходящи предпазни мерки операторът може да овладее реактивния момент и отскока.

b) Никога не поставяйте ръцете си в близост до въртящите се елементи.

c) Не заставяйте в областта, в която електроинструментът би се придвижил при отскок.

Отскокът задвижва електроинструмента в посока, противоположна на движението на диска.

d) Когато обработвате ъгли, остри ръбове и др., работете с повишено внимание, за да намалите опасността от обратен удар.

2. МОНТАЖ

- Преди употреба се уверете, че аксесоарите са правилно поставени и здраво затегнати
- Предварително тествайте машината, като я включите най-малко за 30 секунди на максимална скорост.

• В случай на силни вибрации или други неизправности, веднага спрете машината за установяване на повредата.

- За ваша безопасност, поставете допълнителната ръкохватка от комплекта.

- Когато монтирате или демонтирате полиращата глава, задръжте натиснат бутон (намиращ се върху корпуса на машината) заключващ шпиндела. По този начин ще

заклучите въртеливото движение на шпиндела, което ще улесни поставянето или отстраняването на полиращата глава.

3. УПОТРЕБА

Машината е предназначена за полиране на лакови повърхности, дърво, метал, пластмаса и подобни материали чрез използване на подходящи консумативи и аксесоари. Машината трябва да се използва само по предназначение. Всяка друга употреба се счита за неправилна. Потребителят / оператора, а не производителят носи отговорност за щети или наранявания от всякакъв вид, предизвикани в резултат на това.

- Оборотите могат да се променят от 900 min^{-1} до 2400 min^{-1} , посредством шестстепенния регулатор, като за целта е необходимо да преместите в определена степен от 1 до 6

- Най-добрият ъгъл на работа с машината за полиране е 15° между работната повърхост и полиращата глава

- Винаги носете предпазни очила.

ВАЖНО !

За да се предотврати повреда на повърхностите от работещите части, се уверете, че следват следните инструкции:

- Уверете се, че полиращия аксесоар е монтиран точно в центъра на шлифовъчния диск.

- Преди да стартирате машината проверете, дали полиращия аксесоар е здраво монтиран.

- Никога не докосвайте зоната, която желаете да се полира с ръба на полиращия / шлифовъчния диск.

- Използвайте регулатора на скоростта, за да изберете скорости за полиране:

Оборотите зависят от вида на използвания консуматив и полирания материал. При несъобразяване с тази инструкция рискувате да повредите обработваната повърхност!

Велкрото позволява лесна смяна на полиращите / шлифовъчните аксесоари.

- Използвайте гъбата за да нанесете полиращ агент.

- Уверете се, че гъбата е чиста от чужди тела.

- Разстелете равномерно полиращата паста върху полиращия тампон. Да не се прилага паста директно върху повърхността, която ще се полира.

- Не включвайте и не изключвайте полиращата машина, когато е поставена върху повърхността, която ще се полира.

- Започнете първо да работите върху големи, плоски повърхности, като капака на колата, багажника и покрива.

- Стремете се движенията Ви да са толкова правилни, колкото е възможно.

- Важно! Оставете полиращата машина да се плъзга по повърхността за полиране. Не упражнявайте натиск!

- След това започнете да полирате по-малки повърхности (врати например)

- Използвайте приставката с кече, за да извършите резултатно полиране.

- Уверете се, че приставката с руно е безплатно на всички чужди тела.

- Премахнете слоя паста в обратния ред, по който го приложихте.

- Важно! Не упражнявайте натиск върху полиращата машина!

Полезни съвети

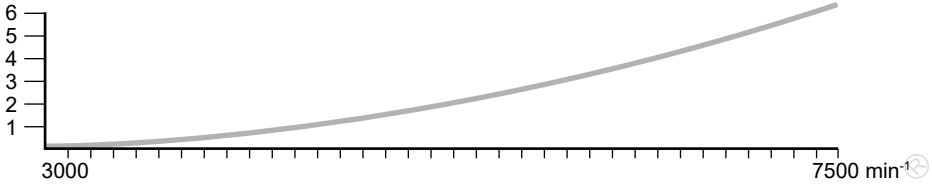
- За оптимална защита на боята, трябва да полирате колата си от 2 до 3 пъти на година.

- Измивайте колата си най-малко веднъж на всеки 2 седмици. Избягвайте използване на домакинските детергенти, тъй като те могат да повредят боята.

- Измийте колата си с чиста гъба, започвайки от горе надолу.

- Премахнете всички насекоми, птичи тор и катранени петна от боята.

- Ако използвате някакъв препарат за почистване на прозорци, пръснете първо върху



кърпа и не директно върху прозорците, за да не попадне препарат върху боята.

3.1. Използване като машина за шлайфане.

Използвайте шкурки за шлифовъчни цели.

Велкрото позволява лесна смяна на шлифовъчните шкурки.

- Поставете шкурката с цялата повърхност върху шлифовъчния диск.
- Включете машината и я поставете с лек натиск върху детайла с въртеливи движения или я движете напред и назад, или нагоре и надолу.
- Използвайте груба шкурка за грубо шлифоване и фина шкурка за фино. Най-добрият начин за намиране на подходящата шкурка е като направите няколко проби с различни видове шкурки.

4. ВКЛЮЧВАНЕ НА МАШИНАТА

- Натиснете пусковия прекъсвач, за да стартирате машината.

5. ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ

Ако машината не може да функционира правилно, броят на възможните причини и подходящи решения са дадени по-долу:

1. Електромотора загрява:

- Двигателят се натоварва прекалено много.
- Дайте възможност на двигателя да се охлади.
- Двигателят е повреден.
- Моля, свържете се с адреса на услугата в гаранционната карта.

2. Машината е включена, но не работи:

- Пусковия прекъсвач може да е повреден.
- Моля, свържете се с адреса на услугата в гаранционната карта.

6. ПОЧИСТВАНЕ

Редовно почиствайте корпуса на устройството с мека кърпа, за предпочитане след всяка употреба. Поддържайте отворите на охлаждащия вентилатор без прах и мръсотия. Отстранете упоритите замърсявания с помощта на мека кърпа, напоена със сапунена вода. Да не се използват разтворители като бензол, алкохол, амоняк, и т.н., които биха могли да повредят пластмасовите части.

7. Смазване

Устройството не се нуждае от допълнително смазване.

8. Поддържане и сервиз.

8.1. Поддържане и почистване.

За да работите качествено и безопасно, поддържайте машината и вентилационните отвори чисти.

При екстремно тежки работни условия се старайте винаги да използвате аспирационна система. Продухвайте вентилационните отвори често. При обработване на метали по вътрешността на машината може да се отложи токопроводещ прах. Това може да наруши защитната изолация на машината.

8.2. Допускайте ремонта и поддръжката на машината да бъде извършване само от квалифицирани специалисти. Така се гарантира запазване на безопасността на машината.



9. Опазване на околната среда.

С оглед опазване на околната среда машината, допълнителните приспособления и опаковката трябва да бъдат подложени на подходяща преработка за повторното използване на съдържащите се в тях ценни суровини. За улесняване на рециклирането, детайлите, произведени от изкуствени материали, са обозначени по съответен начин. Не изхвърляйте машините при битовите отпадъци! Съгласно Директивата 2012/19/ЕО относно излезлите от употреба електрически и електронни устройства и утвърждаването и като национален закон машините, които не могат да се използват повече, трябва да се събират отделно и да бъдат подлагани на подходяща преработка за оползотворяване на съдържащите се в тях ценни вторични суровини.



МАГАЗИН
БАШ МАЙСТОРА
ПРОФЕСИОНАЛНИ РЕШЕНИЯ